

THE RIVER IS FLOWING

(Kanon)

Nach einem Native-American-Song
Adaption, Kanon-Arrangement und Texterganzung:
Lorenz Maierhofer
© by Helbling, Rum/Innsbruck

$\text{♩} = \text{ca. } 72$

I

1. The riv - er is flow - ing, sh,
2. My riv - er, come and car - ry me, sh,
3. = 1.

II

1. Sh, the riv - er is flow - ing,
2. Sh, my riv - er, come and car - ry me,
3. = 1.

flow-ing and grow - ing, sh. The riv - er is flow - ing,
car-ry, come car-ry me, sh. My riv-er come and car-ry me,

sh. flow-ing and grow - ing, sh. The
sh. car - ry, come car - ry me, sh. My

sh. back to the sea, sh.
sh. back to the sea, sh.

riv - er is flow - ing, sh. back to the sea.
riv-er, come and car-ry me, sh. back to the sea.

Textubertragung:
Der Fluss fliet und wachst – zuruck in das Meer.
Mein Fluss, komm und nimm mich mit – zuruck in das Meer.

Begleitstimme „Home“

Dm Dm Gm Dm Gm

1.-3. Home, float me home, home, float me home,

Dm Dm C Dm C Dm

home, float me home, home, home.

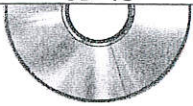
„River-Round“

① ②

Come and car-ry me! Sh.

Drum-Pattern





KUWATE / THE INFINITE SUN

(Kanon)

Nach einem Native-American-Song
 Adaption, Musik, Textergänzung und Arrangement:
 Lorenz Maierhofer
 © by Helbling, Rum/Innsbruck

♩ = ca. 84

1.

Ku-wa-te le-no le-no ma-ho-te, hai-a-noh, hai-a-noh, hai-a-noh.

for-ev - er.

2.

We are at one with the in-fin-ite sun, for-ev-er, for-ev-er, for-ev - er, for-ev - er.

3.

Hey-a no - va, hey - a no - va, hey - a hey hey, hey - a hey!

„Kuwate leno leno mahote, haianoh.“
 = Wir sind eins mit der unendlichen Sonne, für immer. (We are at one with the infinite sun, forever.)

Klang-Ostinato

Hoo - ah, hey - a - no - va. Hey, hey, hey - a hey!

(stampfen li/re)

(Schenkelschläge mit beiden Händen)

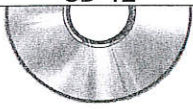
Drum-Pattern



AH, KEZHEGUKIN

(Kanon)

Good Morning, My Day



Nach dem Text eines Songs der Chippewa/USA

Originaltext: Native American Trad.


Musik, Arrangement und engl. Text: Lorenz Maierhofer

© by Helbling, Rum/Innsbruck

♩ = ca. 80


Emotionally

I



Ah, ke - zhe - gu - kin way - ash - kun ah
1. Good morn - ing my day, the sky is a -
2. Good morn - ing my world,...

II



Ah, ke - zhe - gu -
1. Good morn - ing my
2. Good morn - ing my



kee. Ah, ke - zhe - gu - kin way - ash - kun ah
light, it sends to all be - ings a warm - ing de -



kin way - ash - kun ah kee. Ah, ke - zhe - gu -

day, the sky is a - light, it sends to all

„kezhegukin“ =
wenn der Tag erwacht
„wayashkun ah kee“ =
der Himmel ist erleuchtet

Aussprache:
„kezhe“ – sprich: kesche;
stimmhaftes und weich
gesprochenes „sch“
„gukin“: langer, dunkel
gesprochenener Vokal „i“
„kee“: langer, hell
gesprochenener Vokal „i“
(engl. „ee“)



kee. Ah, ke - zhe - gu - kin. Way kin.
light. Good morn - ing my day, the day.




kin way - ash - kun ah kee. Ah, kee.
be - ings a warm - ing de - light. Good light.

Bass-Ostinato/Intro/Zwischenspiel

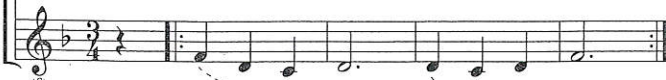


Ah, ke - zhe - gu - kin way - ash - kun ah kee.
Sky is a - light, it warms us be - ings so bright.

Begleit-Ostinato/Intro/Zwischenspiel



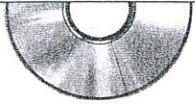
Ooh - ah - ooh.



Way - ash - kun a kee.
Sky is a - light, what a de - light.

Drum-Ostinato



PEACE TO THE WORLD

(Kanon)

Nach dem Spiritual „Amen“, Traditional aus den USA
Adaption, Kanon-Arrangement und engl. Text: Henry O. Millsby
© by Helbling, Rum/Innsbruck

♩ = ca. 118

1. D 5. D 2. D 6. D

1. Peace to the world, (snap) peace to the world. (snap)
2. Joy to the world, joy to the world.
3. Love to the world, love to the world.
4. Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja.

Textübertragung:
Lasst uns singen – für
Frieden/Freude/Liebe
in der Welt! Halleluja,
so sei es!

3. D (G) 7. D (A7) 4. D (A7) 8. D

Oh let us sing— for peace in our— world!— (snap)
Oh let us sing— for joy in our— world!—
Oh let us sing— for love in our— world!—
Oh let us sing,— A - men, A - men, A - men!—

Bass-Ostinato 1

Dm (snap) doo— ba dm.

Bass-Ostinato 2 (walking line)

Doo dm doo dm doo ba doo— ba dm.

Vocussion-Pattern 1

M tsh m ts ts.

Vocussion-Pattern 2

Ts ts tf tf ts ts ts ts tf tf tsh.

Pattern für Rhythmusinstrumente



SATURDAY NIGHT FEVER

(Kanon)

Nach einem südamerikanischen Song-Thema
Musik und Text: Lorenz Maierhofer
© by Helbling, Rum/Innsbruck

$\text{♩} = \text{ca. } 142$

Humorously (1.)

Sat - ur - day, Sat - ur - day night fe - ver, — what a Sat - ur - day
night, (clap) ha ha ha ha! Sounds of laugh - ter here and there, —
sounds of laugh - ter ev' - ry - where! — (snap) Oh, what a
mite, what a bite! (snap) What a Sat - ur - day night! A Sat - ur - day!

„what a mite“ = welch tolle Einkaufsmöglichkeiten
„what a bite“ = welch fantastische kulinarische Angebote

„Calypso-Chant“ Zwischenteil (Bridge) ad lib.

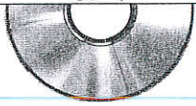
1. Chi - ca Bra - zil's — bi - ki - ni's made of — silk — and she
2. Chi - co, the drum - mer - boy — drums with a smile, — 'cause so

al - ways creams her skin with co - co - nut - milk! — (clap)
man - y girls are watch - ing him for a while! —

Bass-Ostinato

Bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom.
(snap)





RHYTHM AND SYNCOPATION

(Kanon)

Traditional aus Südamerika
 Arrangement: Lorenz Maierhofer
 © by Helbling, Rum/Innsbruck

♩ = ca. 136

1. D D(m7) (D) 2. D

Rhy - thm and syn - co - pa - tion, — that is the true four -

3. D(m7) (D) D D(m7) (D)

da - tion — of the Rum - ba and the Sam - ba and the Cha - cha - cha! — Ooh!

Textübertragung: Rhythmus und Synkopen sind das wahre Fundament für die Tänze Rumba, Samba und Cha-Cha-Cha.

Bass-Ostinato

Dm ts dm ts dm ts dm ts dm doo - ba dm.

(schnippen)

„Background-Vocals“

Doo doo!

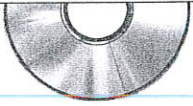
(snap) (snap or stamp)

Stabspiel-Ostinato

Rhythmus-Ostinato

(clap or snap)





HAMBANI KAHLE-ROUND

(Kanon)

Nach einem Friedensruf der Zulu, Trad. aus Südafrika
 Adaption, Musik, Arrangement und engl. Text: Lorenz Maierhofer
 © by Helbling, Rum/Innsbruck

♩. = ca. 56

①

Ham - ba - ni kah - le, ham - ba - ni kah - le. Let's

②

sing for peace and hap - pi-ness, ham - ba - ni kah - le.

③

Ham - ba, (slap) ham-ba, ham - ba. Our light shall bright-en the night. —
 (Tu dai la lu - ce a noi.) * —
 (Que ha - ga luz en la no - che.) **

„Hambani kahle“ (Zulu)
 = Gehet hin in Frieden
 Aussprache: „kahle“ –
 spricht: kachle (wobei
 das „ch“ in der Sprache
 der Zulu ein Laut
 zwischen „ch“ und
 „sch“ ist)

- * Italienische Textvariante, Aussprache: „Tu dai la lutsche a noi.“
- ** Spanische Textvariante, Aussprache: „Ke aga luth (th wie engl.θ) en la notsche.“

„Hambani Bass-Ostinato“

(stamp left) (stamp right) (stamp left) (stamp right)
 Ham-ba, ham-ba-ni, ham-ba-ni kah-le, ham-ba, ham-ba-ni, ham-ba-ni kah-le!

Stabspiel-Ostinato

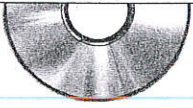
D D A D

Trommel-Ostinato



BANUWA-ROUND

(Kanon)



♩ = ca. 90

Traditional aus Liberia/Afrika
Kanon-Arrangement: Lorenz Maierhofer
© by Helbling, Rum/Innsbruck

1.

Ba - nu - wa, Ba - nu - wa, Ba - nu - wa - yo! —

2.

Ba - nu - wa, Ba - nu - wa, Ba - nu - wa - yo! —

3.

Ne - ni - a - la - no, ne - ni - a - la - no, ne - ni -

4.

a - la - no, Ba - nu - wa, a - la - no, a - la - no!

Textaussage:
Schönes Mädchen,
weine nicht!

Aussprache:
„Bekachuwa“ –
sprich: Bekaschuwa

Solo-Stimmen zum Kanon

Solo 1 ad lib.

A - lo - na-neh - ni - o la - no, a - lo - na-neh - ni - o la - no!

Solo 2 ad lib.

Be-ka - chu-wa! — Be-ka - chu-wa! —

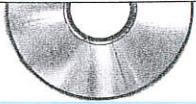
Begleit-Ostinato

Ba - nu - wa! (Schenkelschlag)

(stampfen li/re)

Drum-Pattern



CARAVAN'S DOUBLE ROUND

(Kanon)

Nach einem Traditional aus Palästina
 Kanon-Arrangement und englischer Text:
 Lorenz Maierhofer
 © by Helbling, Rum/Innsbruck

♩ = ca. 100
 Round **A**

Parodistisch ①. ②.

Oh, sum ga-li ga-li ga-li, sum ga-li ga - li, sum ga-li ga-li ga-li, sum sum sum.

Round **B**

①. ②.

He - ra du - sla man a - ba da, he - ra du - sla man a - ba da!
 Thou-sand des-ert routes we— roam, 'cause the des - ert is our— home!

Originaltext:
 lautmalerische
 Fantasiensprache

Bass-Ostinato

Mu - sha - ra he - ra mu - sha - ra.
 Ca - ra - van's on the road a - gain!

Rhythmus-Ostinato ad lib.

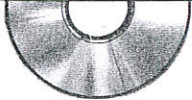
Stabspiel-Ostinato

(Sum, sum, ga - li!)

Solo-Stimme (vokal oder instrumental) ad lib.

Ya - ba sa - ba dai - ja, ya - ba sa - ba dai, dai - ja - ba, dai - ja - ba, dai - ja - ba, dai, dai!—





HINEH MAH TOV

(Kanon)

It's a Good Old Tradition

Nach einem hebräischen Volkslied, Trad. aus Israel
 Engl. Text und Kanon-Arrangement: Lorenz Maierhofer
 © by Helbling, Rum/Innsbruck

♩ = ca. 60

①

Dm Gm Dm Am Dm (♩)

Hi - neh mah tov u - mah na - im sche wet a - chim gam ja - chad.
 It's a good old tra - di - tion, broth - ers shall live in peace.

②

Dm Gm Dm Am Dm (♩)

Hi - neh mah tov sche wet a - chim gam ja - chad.
 Broth - ers and si - sters, all shall live in peace.

③

Dm Gm Dm Am Dm (♩)

Hi - neh mah tov sche wet a - chim gam ja - chad.
 Broth - ers and si - sters, all shall live in peace.

Hebräischer Text:
 Psalm 133,1

Bass-Ostinato

Dm Gm Dm Am Dm (♩)

Hi - neh mah tov.
 All shall live in peace.

Flüster-Ostinato

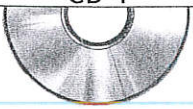
All shall live in peace, oh yes!

Rhythmus-Ostinato



ARIRANG-ROUND

(Kanon)



Nach einer koreanischen Volksweise

Adaption, Musik und Arrangement: Lorenz Maierhofer

© by Helbling, Rum/Innsbruck

$\text{♩} = \text{ca. } 76$

①

A - ri-rang, — A - ri-rang, — A - ra - ri - o,

②

A - - - - ri-rang, — A - ra - ri - o.

③

A - ri-rang, A - ra - ri - o, — A - ra - ri - o!

„Arirang“ ist der Name einer koreanischen Prinzessin.

„Arirang Mini-Round“ (1- bis 4-stimmig)

① (f) ② (f) ③ (f) ④ (f)

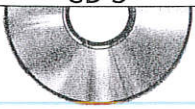
A - ri-rang, — A - ra - ri - o, A - ra - ri - o! —

Bass-Ostinato

A - ri - rang, A - ra - ri - o, A - ri-rang!

Begleit-Pattern für Stabspiele ad lib.





CHERRY BLOSSOM, SAKURA

(Kanon)

Nach einem japanischen Volksmotiv
Text und Musik: Lorenz Maierhofer
© by Helbling, Rum/Innsbruck

♩ = ca. 88

①. (◡) ②.

Cher - ry blos - som, sa - ku - ra, sa - ku - ra,

sa - ku - ra, oh, sa - ku - ra!

„Sakura“ (japanisch)
= die Kirschblüte

„Cherry blossom Mini-Round“

Intro/Zwischenspiel/Begleitung ad lib.

①. ②. ③.

Mh. _____
Ah. _____
Cher-ry blos-som, sa - ku - ra.
Oh. _____

Bass-Ostinato 1

vokal oder instrumental

Sa - ku - ra! Oh!

Bass-Ostinato 2

vokal oder instrumental

Sa - ku - ra!

Flüster-Ostinato

1. Sa - - - ku - ra.

2. Sa - ku - ra, oh, sa - ku - ra.

(individuelle Akzente mit staunenden Gesten)

Solo-Ostinato ad lib.

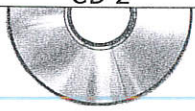
vokal oder instrumental

Sa - ku - ra, oh, sa - ku - ra!
Ah, oh, oh!

Rhythmus-Ostinato

Ein Gong kann, sparsam
eingesetzt, weitere rhythmische
Akzente improvisieren.





UH A LAY LAY

(Kanon)

Nach einem polynesischen Traditional
Adaption und Arrangement:
Lorenz Maierhofer
© by Helbling, Rum/Innsbruck

♩ = ca. 96

I
Uh a lay- lay! Ma-la ti-ka tum-ba!

II
Uh a lay- lay! Ma-la ti-ka tum-ba!

Ref.: Uh a ma-lu way, ma-lu - wa, ma-lu way! Uh a ma-lu way, ma-lu -

Ref.: Uh a ma-lu way, ma-lu-wa, ma-lu way! Uh a ma-lu

wa, ma - lu way! Hey, hey, hey! (clap) Uh!

way, ma - lu - wa, ma - lu way! Hey! Hey! (clap)

„Uh a lay lay“ ist ein scherzender Ruf mit freien lautmalerischen Singsilben.

Bass-Ostinato

Ma - lu way, hey! Ma - lu way! Uh!

(Schenkelschläge)

Begleit-Ostinato 2

Ma-la ti-ka tum - ba, tum - ba!

Begleit-Ostinato 1

Ma - lu way, hey - a!

Klang-Ostinato
vokal oder instrumental (Xylophon)

Uh a lay — lay. Sing!

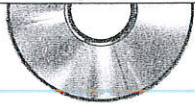
(clap)



ABEEYO

(Kanon)

A Welcome



Nach einem Aboriginal-Song
 Traditional aus Australien
 Adaption, Arrangement und engl. Text:
 Lorenz Maierhofer
 © by Helbling, Rum/Innsbruck

♩ = ca. 100

I

Solo 1 (☺) (☺) Gruppe 1

A - bee - yo! (horchen) A - bee - yo! (horchen)
 A wel - come! A wel - come!

II

Solo 2 (☺) (☺) Gruppe 2

A - bee - yo! (horchen) A -
 A wel - come! A

Solo 1 Gruppe 1

A - bee - yo, bee - yo bee-yem— ma ma. A -
 A wel-come, let's sing hel - lo, — hel - lo. A

Solo 2

bee - yo! (horchen) A - bee - yo, bee - yo be-yem—
 wel - come! A wel-come, let's sing hel - lo,—

bee - yo, bee - yo bee-yem— ma ma, ma ma!
 wel-come, let's sing hel - lo, — hel - lo, hel - lo!

Gruppe 2

— ma ma. A - bee - yo, bee - yo bee-yem— ma ma!
 — hel - lo. A wel-come, let's sing hel - lo, — hel - lo!

„Abeeyo“ ist ein Begrüßungsruf mit lautmalerischen Sing-silben. Der Doppelvokal „ee“ wird als langes „e“ ausgesprochen.

2 Gruppen, darunter nach Möglichkeit je eine Solo-Stimme (Vorsänger), begrüßen einander singend. Dabei bewegen sie sich freundlich gestikulierend aufeinander zu.

Rhythmisches Begleit-Ostinato

Uh!

(schnippen) (klatschen)

(stampfen li/re)

Ostinato für Stimmen oder Klangstäbe

Ham se - ti ham!

Klang-Ostinato

vokal oder instrumental (z. B. Didgeridoo)

Shem. ———

